

# Dan

## Chapter 3

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

שְׁלֹשִׁים וְשֵׁשׁ	אַמִּין	רוּמָהּ	זָהָב	דִּיר	צֶלֶם	עֲבָד	מֶלֶךְ	נְבוּכַדְנֶצַּר	1
шездесет	лаката	висина-му	злата	од	лик	начини	цар	Навуходоносор	
<a href="#">H8361</a>	<a href="#">H0521</a>	<a href="#">H7314</a>	<a href="#">H1722</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H6755</a>	<a href="#">H5648</a>	<a href="#">H4430</a>	<a href="#">H5020</a>	
בְּבֵלְ:	בְּמִדְיַת	דוּרָא	בְּבִקְעָת	אַקִימָהּ	שֵׁשׁ	אַמִּין	פְּתִיחָהּ		
вавилонској	у-покрајини	Дура	у-равници	постави-га	шест	лаката	ширина-му		
<a href="#">H0895</a>	<a href="#">H4083</a>	<a href="#">H1757</a>	<a href="#">H1236</a>	<a href="#">H6966</a>	<a href="#">H8353</a>	<a href="#">H0521</a>	<a href="#">H6613</a>		

Car Navuhodonosor načini zlatan lik, kome visina beše šezdeset lakata, a širina šest lakata; i namesti ga u polju Duri u zemlji vavilonskoј.

וּפְחֻתָּא	סֹנִינָא	לְאַחְשַׁדְרַפְנֵיָא	וּלְמַכְנֵשׁ	שְׁלַח	מֶלֶךְ	וּנְבוּכַדְנֶצַּר	2		
и-управитеље	наместнике	сатрапе	да-сабере	посла	цар	и-Навуходоносор			
<a href="#">H6347</a>	<a href="#">H5460</a>	<a href="#">H0324</a>	<a href="#">H3673</a>	<a href="#">H7972</a>	<a href="#">H4430</a>	<a href="#">H5020</a>			
לְמַתָּא	מְדִינָתָא	שְׁלֹטְנֵי	וְכָל	תְּפִלְתָּא	דִּתְבָרֵיָא	גְּדִבְרֵיָא	אַדְרַנְזֵרֵיָא		
да-дођу	покрајина	властодршце	и-све	надзорнике	судије	ризничаре	саветнике		
<a href="#">H0858</a>	<a href="#">H4083</a>	<a href="#">H7984</a>	<a href="#">H3606</a>	<a href="#">H8614</a>	<a href="#">H1884</a>	<a href="#">H1411</a>	<a href="#">H0148</a>		
		מֶלֶךְ:	נְבוּכַדְנֶצַּר	תְּקִים	דִּיר	צֶלְמָא	לְחַנְכַּת		
		цар	Навуходоносор	подиже	који	лика	на-освећење		
		<a href="#">H4430</a>	<a href="#">H5020</a>	<a href="#">H6966</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H6755</a>	<a href="#">H2597</a>		

I posla car Navuhodonosor da saberu knezove, upravitelje i vojvode, starešine, rizničare, sudije, nastojnike i sve vlastelje zemaljske, da dođu da se osveti lik što ga postavi car Navuhodonosor.

דִּתְבָרֵיָא	גְּדִבְרֵיָא	אַדְרַנְזֵרֵיָא	וּפְחֻתָּא	סֹנִינָא	אַחְשַׁדְרַפְנֵיָא	מִתְכַנְשֵׁין	בְּאַלְוִין	3	
судије	ризничари	саветници	и-управитељи	намесници	сатрапи	сабраше-се	тада		
<a href="#">H1884</a>	<a href="#">H1411</a>	<a href="#">H0148</a>	<a href="#">H6347</a>	<a href="#">H5460</a>	<a href="#">H0324</a>	<a href="#">H3673</a>	<a href="#">H0116</a>		
	תְּקִים	דִּיר	צֶלְמָא	לְחַנְכַּת	מְדִינָתָא	שְׁלֹטְנֵי	וְכָל	תְּפִלְתָּא	
	подиже	који	лика	на-освећење	покрајина	властодршци	и-сви	надзорници	
	<a href="#">H6966</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H6755</a>	<a href="#">H2597</a>	<a href="#">H4083</a>	<a href="#">H7984</a>	<a href="#">H3606</a>	<a href="#">H8614</a>	
נְבוּכַדְנֶצַּר:	תְּקִים	דִּיר	צֶלְמָא	לְקִבְלָהּ	(וְקִימִין)	[וְקִיאִין]	מֶלֶךְ	נְבוּכַדְנֶצַּר	
Навуходоносор	подиже	који	ликом	пред	(и-стајаху)	[и-стајаху]	цар	Навуходоносор	
<a href="#">H5020</a>	<a href="#">H6966</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H6755</a>	<a href="#">H6903</a>	<a href="#">H6966</a>	<a href="#">H6966</a>	<a href="#">H4430</a>	<a href="#">H5020</a>	

Tada se skupiše knezovi, upravitelji i vojvode, starešine, rizničari, sudije, nastojnici, i svi vlastelji zemaljski, da se osveti lik šta ga postavi car Navuhodonosor; i stadoše pred likom što ga postavi Navuhodonosor.

וְלִשְׁנָא:	אַמְיָא	עַמְיָא	אַמְרִין	לְכוּן	בְּתִיל	קָרָא	וְקָרֹזָא	4
и-језици	племена	народи	говори-се	вама	гласно	повика	а-гласник	
<a href="#">H3961</a>	<a href="#">H0524</a>	<a href="#">H5972</a>	<a href="#">H0560</a>		<a href="#">H2429</a>	<a href="#">H7123</a>	<a href="#">H3744</a>	

A glasnik povika glasno: Narodi, plemena i jezici, vama se govori.

פְּסַלְתִּירָא	סַבְכָּא	(קִתְרוֹס)	[קִתְרוֹס]	מְשֻׁרוּקִיתָא	קַרְנָא	קַל	תְּשֻׁמְעוּן	דִּי-	בְּעֵדְנָא	5
psaltira	харфе	(kitare)	[kitare]	фруле	roga	звук	čujete	кад	y-čas	
<a href="#">H6460</a>	<a href="#">H5443</a>	<a href="#">H7030</a>	<a href="#">H7030</a>	<a href="#">H4953</a>	<a href="#">H7162</a>	<a href="#">H7032</a>	<a href="#">H8086</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H5732</a>	

תְּקִים	דִּי	דִּהֲבָא	לְזָלִם	וְתִסְגְּדוּן	תְּפִלוּן	זְמַרָא	זְנִי	וְכָל	סוּמְפְנִיָּה
подиже	који	лику	златном	и-поклоните-се	падните	музике	рода	и-сваког	гајди
<a href="#">H6966</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H1722</a>	<a href="#">H6755</a>	<a href="#">H5457</a>	<a href="#">H5308</a>	<a href="#">H2170</a>	<a href="#">H2178</a>	<a href="#">H3606</a>	<a href="#">H5481</a>

נְבוּכַדְנֶצַּר מְלָכָא :  
 цар Навуходоносор  
[H4430](#) [H5020](#)

Kad čujete rog, svirale, kitare, gusle, psaltire, pevanje i svakojake svirke, popadajte i poklonite se zlatnom liku, koji postavi car Navuhodonosor.

נוֹרָא	אֶתוֹן	לְגוּא-	יִתְרִמָּא	שְׁעֵתָא	בְּהַ-	וְיִסְגְּדוּ	יִפֹּל	לָא	דִּי-	וּמְן-	6
огъену	peñ	y	биће-бачен	часа	тог	и-поклони-се	падне	не	год	a-ko	
<a href="#">H5135</a>	<a href="#">H0861</a>	<a href="#">H1459</a>	<a href="#">H7412</a>	<a href="#">H8160</a>		<a href="#">H5457</a>	<a href="#">H5308</a>	<a href="#">H3809</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H4479</a>	

יְקָדְתָא :  
 ужарену  
[H3345](#)

A ko ne bi pao i poklonio se, onaj čas biće bačen u peć ognjenu užarenu.

מְשֻׁרוּקִיתָא	קַרְנָא	קַל	עַמְמֵיָא	כָּל-	שְׁמַעִין	כְּדִי	זְמַנָּא	בְּהַ-	דְּנָה	קִבְל	כָּל-	7
фруле	roga	звук	народи	сви	чуше	чим	време	y-to	тога	зато	стога	
<a href="#">H4953</a>	<a href="#">H7162</a>	<a href="#">H7032</a>	<a href="#">H5972</a>	<a href="#">H3606</a>	<a href="#">H8086</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H2166</a>		<a href="#">H1836</a>	<a href="#">H6903</a>	<a href="#">H3606</a>	

עַמְמֵיָא	כָּל-	נִפְלִין	זְמַרָא	זְנִי	וְכָל	פְּסַלְתִּירָא	שַׁבְכָּא	(קִתְרוֹס)	[קִתְרוֹס]
народи	сви	падоше	музике	рода	и-сваког	псалтира	харфе	(kitare)	[kitare]
<a href="#">H5972</a>	<a href="#">H3606</a>	<a href="#">H5308</a>	<a href="#">H2170</a>	<a href="#">H2178</a>	<a href="#">H3606</a>	<a href="#">H6460</a>	<a href="#">H5443</a>	<a href="#">H7030</a>	<a href="#">H7030</a>

מְלָכָא :	נְבוּכַדְנֶצַּר	תְּקִים	דִּי	דִּהֲבָא	לְזָלִם	סְגְדִין	וְלִשְׁנֵיָא	אֲמֵיָא
цар	Навуходоносор	подиже	који	лику	златном	клањаху-се	и-језици	племена
<a href="#">H4430</a>	<a href="#">H5020</a>	<a href="#">H6966</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H1722</a>	<a href="#">H6755</a>	<a href="#">H5457</a>	<a href="#">H3961</a>	<a href="#">H0524</a>

Zato svi narodi kako чуше rog, svirale, kitare, gusle, psaltire i svakojake svirke, popadaše svi narodi, plemena i jezici, i pokloniše se zlatnom liku koji postavi car Navuhodonosor.

קְרַצִּיהוּן	וְאֶכְלוּ	כְּשַׁדְּאִין	גְּבַרִין	קָרְבוּ	זְמַנָּא	בְּהַ-	דְּנָה	קִבְל	כָּל-	8
клеветом	и-оптужише	халдејски	људи	приступише	време	y-to	тога	тада	стога	
<a href="#">H7170</a>	<a href="#">H0399</a>	<a href="#">H3779</a>	<a href="#">H1400</a>	<a href="#">H7127</a>	<a href="#">H2166</a>		<a href="#">H1836</a>	<a href="#">H6903</a>	<a href="#">H3606</a>	

דִּי יְהוּדֵיָא :  
 Јудејце [ознака]  
[H3062](#) [H1768](#)

A neki Haldeji taj čas dođoše i tužiše Јевреје,

חַיִּי :	לְעֵלְמִין	מְלָכָא	מְלָכָא	לְנְבוּכַדְנֶצַּר	וְאֲמַרִין	עֲנוּ	9
живи	довека	царе	цару	Навуходоносору	и-рекоше	одговорише	
<a href="#">H2418</a>	<a href="#">H5957</a>	<a href="#">H4430</a>	<a href="#">H4430</a>	<a href="#">H5020</a>	<a href="#">H0560</a>	<a href="#">H6032</a>	

i progovoriše i rekoše caru Navuhodonosoru: Care, da si živ do veka!

10	[אנתה] (אנת) מלכא שמת טעם די כל אנש די ישמע קל קרנא	[ти] (ти) царе издао-си сваки да наредбу	10
	רוגא звук чује који човек сваки да наредбу издао-си царе (ти) [ти]		
	<a href="#">H7162</a> <a href="#">H7032</a> <a href="#">H8086</a> <a href="#">H1768</a> <a href="#">H0606</a> <a href="#">H3606</a> <a href="#">H1768</a> <a href="#">H2942</a> <a href="#">H7761</a> <a href="#">H4430</a> <a href="#">H0607</a> <a href="#">H0607</a>		

מִשְׂרָקִיתָא (קיתרס) קתרוס) שבכא פסנתרין וסיפניה) וסיפניה) וכל זני זמרא	фруле [китаре] (китаре) харфе псалтира [и-гајди] (и-гајди) и-сваког (и-сваког) рода и-сваког	музике	
<a href="#">H4953</a> <a href="#">H7030</a> <a href="#">H7030</a> <a href="#">H5443</a> <a href="#">H6460</a> <a href="#">H5481</a> <a href="#">H5481</a> <a href="#">H3606</a> <a href="#">H2178</a> <a href="#">H2170</a>			

יפל ויסנד לצלם דהבא:	да-падне и-поклони-се златном лику
<a href="#">H5308</a> <a href="#">H5457</a> <a href="#">H6755</a> <a href="#">H1722</a>	

Ti si, care, zapovedio, svaki ko чује rog, svirale, kitare, gusle, psaltire, i pevanje i svakojake svirke, da padne i pokloni se zlatnom liku;

11	ומן די לא יפל ויסנד יתרא נורא יקרתא:	а-ко год не падне и-поклони-се у биће-бачен пећ огњену жарену
	<a href="#">H4479</a> <a href="#">H1768</a> <a href="#">H3809</a> <a href="#">H5308</a> <a href="#">H5457</a> <a href="#">H7412</a> <a href="#">H1459</a> <a href="#">H0861</a> <a href="#">H5135</a> <a href="#">H3345</a>	

a ko ne bi pao i poklonio se, da se baci u peć ognjenu užarenu.

12	אימי גברין יהודאין די מנית יתהון על עבירת מדינת בבל	има људи Јудејаца које поставио-си их над пословима покрајине вавилонске
	<a href="#">H0383</a> <a href="#">H1400</a> <a href="#">H3062</a> <a href="#">H1768</a> <a href="#">H4483</a> <a href="#">H3487</a> <a href="#">H5922</a> <a href="#">H5673</a> <a href="#">H4083</a> <a href="#">H0895</a>	

שדרק מישך נגועבד גבריא אלף לא שמו עליד) מלכא	Шадрак Мешак и-Аведнего људи ови не обраћају [на-тебе] (на-тебе) царе
<a href="#">H7715</a> <a href="#">H4336</a> <a href="#">H5665</a> <a href="#">H1400</a> <a href="#">H0479</a> <a href="#">H3809</a> <a href="#">H7761</a> <a href="#">H5922</a> <a href="#">H5921</a> <a href="#">H4430</a>	

טעם [לאלהיד] (לאלהיד) לא פלחין וילצלם דהבא די	пажњу [боговима-твојим] (боговима-твојим) не служе и-златном лику који
<a href="#">H2942</a> <a href="#">H0426</a> <a href="#">H3809</a> <a href="#">H6399</a> <a href="#">H6755</a> <a href="#">H1722</a> <a href="#">H1768</a>	

תקימת לא סגדין: ס	подигао-си не клањају-се
<a href="#">H6966</a> <a href="#">H3809</a> <a href="#">H5457</a>	

A imaju ljudi Jevreji, koje si postavio nad poslovima zemlje vavilonske, Sedrah, Misah i Avdenago; ti ljudi, care, ne haju za te, ne poštuju tvoje bogove, i ne klanjaju se zlatnom liku, koji si postavio.

13	בארין נבוכדנצר ברנן נחמה אמר להיתיה לשדרק מישך	тада Навуходносор у-гневу и-јарости рече да-доведу Шадрака Мешака
	<a href="#">H0116</a> <a href="#">H5020</a> <a href="#">H7266</a> <a href="#">H2528</a> <a href="#">H0560</a> <a href="#">H0858</a> <a href="#">H7715</a> <a href="#">H4336</a>	

נגועבד בארין גבריא אלף קרם מלכא:	и-Аведнега тада људи ови доведени-бише цара пред
<a href="#">H5665</a> <a href="#">H0116</a> <a href="#">H1400</a> <a href="#">H0479</a> <a href="#">H6925</a> <a href="#">H0858</a> <a href="#">H4430</a>	

Tada Navuhodonosor u gnevu i ljutini zapovedi da dovedu Sedraha, Misaha i Avdenaga. I dovedoše te ljude pred cara.

14	ענה נבוכדנצר ואמר להון הצדא שדרק מישך נגועבד	одговори Навуходносор и-рече им намерно-ли Шадраше Мешаше и-Аведнегу
	<a href="#">H6032</a> <a href="#">H5020</a> <a href="#">H0560</a> <a href="#">H6656</a> <a href="#">H7715</a> <a href="#">H4336</a> <a href="#">H5665</a>	

לאלהי לא איתכון לא פלחין וילצלם דהבא די תקימת לא	боговима-мојим не служите служећи и-златном лику који подигох не
<a href="#">H0426</a> <a href="#">H3809</a> <a href="#">H0383</a> <a href="#">H6399</a> <a href="#">H6755</a> <a href="#">H1722</a> <a href="#">H1768</a> <a href="#">H6966</a> <a href="#">H3809</a>	

סגדין: клањате-се [H5457](#)

Navuhodonosor progovori i reče im: Je li istina Sedraše, Misaše i Avdenago, da vi ne služite mojim bogovima i da se ne klanjate zlatnom liku koji postavih?

מְשֻׁרוּקֵי־תָא фруле <a href="#">H4953</a>	קַרְנָא roga <a href="#">H7162</a>	קֶלֶק звук <a href="#">H7032</a>	תִּשְׁמְעוּן чүјете <a href="#">H8086</a>	דִּי־ кад <a href="#">H1768</a>	בְּעֵרְנָא у-час <a href="#">H5732</a>	דִּי да <a href="#">H1768</a>	עֲתִידִין спремни <a href="#">H6263</a>	אֵיתִיכּוּן сте <a href="#">H0383</a>	הֵן ако <a href="#">H0383</a>	כְּעֵן сада <a href="#">H3705</a>	15
תִּפְלוּן паднете <a href="#">H5308</a>	זְמֵרָא музике <a href="#">H2170</a>	זְנִי рода <a href="#">H2178</a>	וְכָל и-сваког <a href="#">H3606</a>	וְסוּמְפְנִיָּה и-гајди <a href="#">H5481</a>	פְּסַלְתִּירִין псалтира <a href="#">H6460</a>	שִׁבְלָא харфе <a href="#">H5443</a>	(קִיתָרוּס) (китаре) <a href="#">H7030</a>	[קִיתָרֵס] [китаре] <a href="#">H7030</a>			
שַׁעֲתָה часа <a href="#">H8160</a>	בַּהּ־ тог <a href="#">H5457</a>	תִּסְגְּרוּן поклоните-се <a href="#">H5457</a>	לָא не <a href="#">H3809</a>	וְהֵן а-ако <a href="#">H5648</a>	עֲבַדְתִּי начиних <a href="#">H5648</a>	דִּי־ који <a href="#">H1768</a>	לְצִלְמָא лику <a href="#">H6755</a>	וְתִסְגְּרוּן и-поклоните-се <a href="#">H5457</a>			
יִשְׁיִבְנִיכּוּן he-vas-избавити <a href="#">H7804</a>	דִּי који <a href="#">H1768</a>	אֱלֹהֵי бог <a href="#">H0426</a>	הוּא je-to <a href="#">H1932</a>	וּמִן־ и-који <a href="#">H4479</a>	יִקְדָּתָא ужарену <a href="#">H3345</a>	נוֹרָא огњену <a href="#">H5135</a>	אֶתְוּן peh <a href="#">H0861</a>	לְגֹא־ у <a href="#">H1459</a>	תִּתְרַמּוּן бићете-бачени <a href="#">H7412</a>		
							יָדֵי: руку-мојих <a href="#">H3028</a>	מִן־ из <a href="#">H4481</a>			

Jeste li dakle gotovi, kad čujete rog, svirale, kitare, gusle, psaltire i pevanje i svakojake svirke, da padnete i poklonite se liku koji načinih? Ako li se ne poklonite, onaj čas bićete bačeni u peć ognjenu užarenu; a koji je bog što će vas izbaviti iz mojih ruku?

לָא־ не <a href="#">H3809</a>	נְבוּכַדְנֶצַּר Навуходоносоре <a href="#">H5020</a>	לְמַלְכָא цару <a href="#">H4430</a>	וְאֶמְרִין и-рекоше <a href="#">H0560</a>	נְגוּזַעֲבַד и-Аведнего <a href="#">H5665</a>	מִישַׁךְ Мешак <a href="#">H4336</a>	שַׁדְרָךְ Шадрак <a href="#">H7715</a>	עֲנִי одговорише <a href="#">H6032</a>	16
			לְהַתְּבוּתָא: да-ти-одговоримо <a href="#">H8421</a>	פְּתָגָם реч <a href="#">H6600</a>	דְּנָה овоме <a href="#">H1836</a>	עַל־ о <a href="#">H5922</a>	חֲשָׁחִין אֲנַחְנָה ми <a href="#">H0586</a>	חֲשָׁחִין требамо

Odgovoriše Sedrah, Misah i Avdenago, i rekoše caru Navuhodonosoru: Nije nam potrebno da ti odgovorimo na to.

נוֹרָא огњене <a href="#">H5135</a>	אֶתְוּן pehi <a href="#">H0861</a>	מִן־ из <a href="#">H4481</a>	לְשִׁיבְוִתָּא да-нас-избави <a href="#">H7804</a>	יָכֹל може <a href="#">H3202</a>	פְּלַחִין служимо <a href="#">H6399</a>	אֲנַחְנָא ми <a href="#">H0586</a>	דִּי־ коме <a href="#">H1768</a>	אֱלֹהֵנָא Бог-наш <a href="#">H0426</a>	הֵן јесте <a href="#">H0383</a>	אִם ако <a href="#">H0383</a>	17
						יִשְׁיִבְוִי: избавиће <a href="#">H7804</a>	מַלְכָא царе <a href="#">H4430</a>	יָדֵי руке-твоје <a href="#">H3028</a>	וּמִן־ и-из <a href="#">H4481</a>	יִקְדָּתָא ужарене <a href="#">H3345</a>	

Evo, Bog naš, kome mi služimo, može nas izbaviti iz peći ognjene užarene; i izbaviće nas iz tvojih ruku care.

[אֵיתִינָא] [служити] <a href="#">H0383</a>	לָא־ нећемо <a href="#">H3809</a>	לְאֱלֹהֵיךְ боговима-твојим <a href="#">H0426</a>	דִּי да <a href="#">H1768</a>	מַלְכָא царе <a href="#">H4430</a>	לָךְ теби <a href="#">H4430</a>	לְהוּא־ нека-буде <a href="#">H1934</a>	יָדִיעַ знано <a href="#">H3046</a>	לָא не <a href="#">H3809</a>	וְהֵן а-ако <a href="#">H3809</a>	18
ס ¶	נְסֻגָּד: се-клањати <a href="#">H5457</a>	לָא нећемо <a href="#">H3809</a>	תְּקִימָתָא подигао-си <a href="#">H6966</a>	דִּי који <a href="#">H1768</a>	דְּהִבָּא лику <a href="#">H1722</a>	וּלְצִלְמָם и-златном <a href="#">H6755</a>	פְּלַחִין служећи <a href="#">H6399</a>	(אֵיתִינָא) (служити) <a href="#">H0383</a>		

A i da ne bi, znaj, care, da bogovima tvojim nećemo služiti niti ćemo se pokloniti zlatnom liku, koji si postavio.

									19
	אֶשְׁתַּנּוּן [promeni-se] <a href="#">H8133</a>	אֲנָפֹהִי лица-његова <a href="#">H0600</a>	וּצְלָם и-израз <a href="#">H6755</a>	חֲמָא гнева <a href="#">H2528</a>	הַתְּמָלִי напуни-se <a href="#">H4391</a>	נְבוּכַדְנֶצַּר Навуходоносор <a href="#">H5020</a>	בְּאֵיּוֹן тада <a href="#">H0116</a>		
לְאֶתְנָא peñ <a href="#">H0861</a>	לְמוֹא да-ужаре <a href="#">H0228</a>	וְאָמַר и-рече <a href="#">H0560</a>	עֲנֵה одговори <a href="#">H6032</a>	נְגוּעֵבֶד и-Аведнегу <a href="#">H5665</a>	מִשָּׂךְ Мешаку <a href="#">H4336</a>	שָׂדְרָךְ Шадраку <a href="#">H7715</a>	עַל- према <a href="#">H5922</a>	(אֶשְׁתַּנּוּן) (promeni-se) <a href="#">H8133</a>	
			לְמוֹיָהּ: да-se-ужари <a href="#">H0228</a>	תּוֹה треба <a href="#">H2370</a>	דִּי него-што <a href="#">H1768</a>	עַל више <a href="#">H5922</a>	שְׁבַעָה пута <a href="#">H7655</a>	חֶדֶר- седам <a href="#">H2298</a>	

Tada se Navuhodonosor napuni gneva, i lice mu se promeni na Sedraha, Misaha i Avdenaga, i odgovarajući zapovedi da se užari peč sedam puta većma nego šta beše običaj.

									20
	מִשָּׂךְ Мешака <a href="#">H4336</a>	לְשָׂדְרָךְ Шадрака <a href="#">H7715</a>	לְכַפְתָּהּ да-свежу <a href="#">H3729</a>	אָמַר рече <a href="#">H0560</a>	בְּחַיְלָהָ војске-своје <a href="#">H2429</a>	דִּי из <a href="#">H1768</a>	חַיְלֵי ратницама <a href="#">H2429</a>	גְּבַרֵי- силним <a href="#">H1401</a>	וּלְגִבְרִין и-људима <a href="#">H1400</a>
				יְקָרְתָּא: ужарену <a href="#">H3345</a>	נִרְתָּא огњену <a href="#">H5135</a>	לְאֶתְנֹן y-peñ <a href="#">H0861</a>	לְמַרְמָא да-баце <a href="#">H7412</a>	נְגוּעֵבֶד и-Аведнега <a href="#">H5665</a>	

I zapovedi najjačim ljudima što behu u vojsci njegovoj da svežu Sedraha, Misaha i Avdenaga, i da ih bace u peč ognjenu užarenu.

									21
	(פְּטִישִׁיהוֹן) (obuñi) <a href="#">H6361</a>	[פְּטִישִׁיהוֹן] [obuñi] <a href="#">H6361</a>	בְּסַרְבְּלִיהוֹן y-одорама-својим <a href="#">H5622</a>	כְּפִתּוֹ свезани-бише <a href="#">H3729</a>	אֵלֶיךָ ови <a href="#">H0479</a>	גְּבַרֵי људи <a href="#">H1400</a>	בְּאֵיּוֹן тада <a href="#">H0116</a>		
	יְקָרְתָּא: ужарену <a href="#">H3345</a>	נִרְתָּא огњену <a href="#">H5135</a>	אֶתְנֹן peñ <a href="#">H0861</a>	לְגֹא- y <a href="#">H1459</a>	וּרְמִיּוֹ и-бачени-бише <a href="#">H7412</a>	וּלְבִשְׁיֵיהוֹן и-хаљинама-својим <a href="#">H3831</a>	וּכְרַבְלֵתְהוֹן и-капама-својим <a href="#">H3737</a>		

Tada svezaše one ljude u plaštima njihovim i u obući i pod kapama i u svemu odelu njihovom, i baciše ih u peč ognjenu užarenu.

										22
	אֲזָה ужарена <a href="#">H0228</a>	וְאֶתְנָא и-peñ <a href="#">H0861</a>	מְחַצְפָּה жестока-била <a href="#">H2685</a>	מַלְכָּא царева <a href="#">H4430</a>	רֵי реч <a href="#">H4406</a>	דִּי je <a href="#">H1768</a>	מִן- jer <a href="#">H4481</a>	דְּהָהּ тога <a href="#">H1836</a>	קָבֵל зато <a href="#">H6903</a>	כֹּל- стога <a href="#">H3606</a>
הַמּוֹן њих <a href="#">H1994</a>	קָטַל уби <a href="#">H6992</a>	נְגוּעֵבֶד и-Аведнега <a href="#">H5665</a>	מִשָּׂךְ Мешака <a href="#">H4336</a>	לְשָׂדְרָךְ Шадрака <a href="#">H7715</a>	תְּסַקּוּ подигоше <a href="#">H5267</a>	דִּי који <a href="#">H1768</a>	אֵלֶיךָ оне <a href="#">H0479</a>	גְּבַרֵי људе <a href="#">H1400</a>	וַיִּתְרָא прекомерно <a href="#">H3493</a>	
							נִרְתָּא: огња <a href="#">H5135</a>	דִּי од <a href="#">H1768</a>	שְׂבִיבָא пламен <a href="#">H7631</a>	

Kako zapovest careva beše hitna i peč vrlo užarena, plamen ognjeni ubi one ljude koji bacahu Sedraha, Misaha i Avdenaga.

										23
	אֶתְנֹן- peñ <a href="#">H0861</a>	לְגֹא- y <a href="#">H1459</a>	נְפִלוּ подоше <a href="#">H5308</a>	נְגוּעֵבֶד и-Аведнега <a href="#">H5665</a>	מִשָּׂךְ Мешак <a href="#">H4336</a>	שָׂדְרָךְ Шадрак <a href="#">H7715</a>	תְּלַתְהוֹן тројица-њихова <a href="#">H8532</a>	אֵלֶיךָ они <a href="#">H0479</a>	וּגְבַרֵי а-људи <a href="#">H1400</a>	
							פ ¶ <a href="#">H3729</a>	מְכַפְתִּין: свезани <a href="#">H3345</a>	יְקָרְתָּא ужарену <a href="#">H3345</a>	נִרְתָּא огњену <a href="#">H5135</a>

A ta tri čoveka, Sedrah, Misah i Avdenago, padoše usred peći ognjene užarene.

24 אָרײַן נבוכדנֶצַר מלְכָא תָהּ וְקַם בְּהַתְּבַהֲלָהּ עֲנָה וְאָמַר  
тада Навуходоносор цар запрепасти-се и-устаде брзо одговори и-рече  
H0116 H5020 H4430 H8429 H6966 H0927 H6032 H0560

לְהַדְּבֹרוּהִי הָלֵא גְבַרִין תְּלִמָּא רְמִינָא לְגֹאֵר נִוְרָא מְכַפְּתִין עֲנִין  
саветницима-својим зар-не људе тројицу бацисмо у огањ свезане одговорише  
H1907 H3809 H1400 H8532 H7412 H1459 H5135 H3729 H6032

וְאָמַרִין לְמַלְכָּא יִצְיָבָא מַלְכָּא:  
и-рекоше цару истина царе  
H0560 H4430 H3330 H4430

Tada se prepade car Navuhodonosor, i brže ustav progovori i reče svojim dvoranima: Ne bacismo li tri čoveka svезана u oganj? Odgovорише i rekoше caru: Da, care.

25 עֲנָה וְאָמַר הָא- אָנָּה חֹזָה גְבַרִין אַרְבַּעַה שְׂרִין מִהַלְכִין בְּגֹאֵר  
одговори и-рече где ја гле видим људе четворицу слободне који-ходају усред  
H6032 H0560 H2370 H1400 H0703 H8271 H1981 H1459

נִוְרָא וַחֲבַל לָא- אֵיתִי בְּהִין וְרֹחַ דִּי [רְבִיעָא] (רְבִיעָא) דְּמָה  
огња а-штете нема никакве на-њима бехон и-изглед [ознака] [четвртог] (четвртог) налик-је  
H5135 H2257 H3809 H0383 H7299 H1768 H7244 H7244 H1821

לְבַר- אֱלֹהִין: ס  
на-сина богова  
H1247 H0426

Odgovori i reče: Eno, vidim četiri čoveka odrešena gde hode posred ognja i nije im ništa, i četvrti kao da je Sin Božji.

26 בְּאֵרִין קָרַב נבוכדנֶצַר לְתַרְעֵ אֲתִין נִוְרָא יִקְרָתָא עֲנָה וְאָמַר  
тада приступи Навуходоносор к-вратима пећи огњене ужарене одговори и-рече  
H0116 H5020 H8651 H0861 H5135 H3345 H6032 H0560

שְׂדֵרָךְ מִשָּׁךְ נְגֹוֹעַד- עֲבָדֹהִי דִי- אֱלֹהָא [עֲלִיא] (עֲלִיא) פְּקִי  
Шадраше Мешаше и-Аведнегу слуге Бога [ознака] [Вишњег] (Вишњег) изађите  
H7715 H4336 H5665 H5649 H1768 H0426 H5943 H5943 H5312

וְאֵתֹו בְּאֵרִין גְּפָקִין שְׂדֵרָךְ מִשָּׁךְ נְגֹוֹעַד מִן- גֹּאֵר נִוְרָא:  
и-дођите тада изађоше Шадрак Мешак и-Аведнего из огња  
H0858 H0116 H5312 H7715 H4336 H5665 H4481 H1459 H5135

Tada pristupi Navuhodonosor na vrata ognjenoj peći užarenoj, i progovori i reče: Sedraše, Misaše i Avdenago, sluge Boga Višnjeg, iziđite i hodite. Tada Sedrah, Misah i Avdenago iziđoše isred ognja.

27 וּמַתְּכַנְשִׁין אַחְשַׁדְרַפְנֵיאַ סְנַנְיָא וּפְחֹתָא וְהַדְּבָרִי מַלְכָּא חֲזִין  
и-сабраше-се сатрапи намесници и-управитељи и-саветници цареви видеше  
H3673 H0324 H5460 H6347 H1907 H4430 H2370

לְגַבְרָא אֱלֹךְ דִּי לָא- שְׁלַט נִוְרָא בְּנִשְׁמָהוֹן וּשְׁעָר וְרֵאשֵׁהוֹן  
људе оне да није огањ владао над-телима-њиховим и-коса главе-њихове  
H1400 H0479 H1768 H3809 H7981 H5135 H8177 H7217

לָא הִתְחַרְךְ וְסַרְבְּלִיהוֹן לָא שְׁנֹו וְרִיחַ נֹוֹר לָא עָרַת  
није изгорела и-одећа-њихова није промењена и-мирис ватре није приону  
H3809 H2761 H5622 H8133 H7382 H5135 H3809 H5709

בְּהִין:  
уз-них

I sabraše se knezovi i upravitelji i vojvode i većnici carevi, i videše te ljude gde im telu oganj ništa ne može, niti im se kosa na glavi opali, niti im se plašti šta promeniše, niti zadah od ognja prionu za njih.

מִשָּׁהוּ Mishaḥa <a href="#">H4336</a>	שַׁדְרָחַ Šadrāḥa <a href="#">H7715</a>	דִּי- [oznaka] <a href="#">H1768</a>	אֱלֹהֵהוּן Bog-ňihov <a href="#">H0426</a>	בְּרִיךְ bлагословен <a href="#">H1289</a>	וְאָמַר и-рече <a href="#">H0560</a>	נְבוּכַדְנֶצַּר Navuhodonosor <a href="#">H5020</a>	עֲנֶה odgovori <a href="#">H6032</a>	
עֲלוּהֵי y-ňega <a href="#">H5922</a>	הִתְרַחֲצוּ pouzdaše-se <a href="#">H7365</a>	דִּי koji <a href="#">H1768</a>	לְעַבְדוֹהֵי слуге-своје <a href="#">H5649</a>	וְשִׁיב и-избави <a href="#">H7804</a>	מִלְאֲכָה анђела-свог <a href="#">H4398</a>	שָׁלַח посла <a href="#">H7972</a>	דִּי- koji <a href="#">H1768</a>	וְעַבְדָּנֹו и-Аведнега <a href="#">H5665</a>
יַפְלִחוּן служили <a href="#">H6399</a>	לֹא- не-би <a href="#">H3809</a>	דִּי да <a href="#">H1768</a>	(גְּשְׁמֵהוּן) (тела-своја) <a href="#">H1655</a>	[גְּשְׁמֵהוּן] [тела-своја] <a href="#">H1655</a>	וַיִּתְּבוּ и-предалоше <a href="#">H3052</a>	שָׁנִיו прекршише <a href="#">H8133</a>	מִלְכָּא цареву <a href="#">H4430</a>	וּמַלְתָּ и-реч <a href="#">H4406</a>
			לְאֱלֹהֵהוּן: Богу-своме <a href="#">H0426</a>	לְהֵן осим <a href="#">H3861</a>	אֱלֹהֵ богу <a href="#">H0426</a>	לְכָל- ниједном <a href="#">H3606</a>	יִסְגְּדוּן клањали <a href="#">H5457</a>	וְלֹא- нити-се <a href="#">H3809</a>

Progovori Navuhodonosor i reče: Da je blagosloven Bog Sedrahov, Misahov i Avdenagov, koji posla anđela svog i izbavi sluge svoje, koje se u Nj pouzdaše i ne poslušаше zapovesti careve i dadoše telesa svoja da ne bi služili niti se poklonili drugom bogu osim svog Boga.

[שְׁלַח] [хулу] <a href="#">H7955</a>	יֹאמַר каже <a href="#">H0560</a>	דִּי- koji <a href="#">H1768</a>	וְלִשָּׁן и-језик <a href="#">H3961</a>	אֲמָה племе <a href="#">H0524</a>	עַם народ <a href="#">H5972</a>	כָּל- сваки <a href="#">H3606</a>	דִּי да <a href="#">H1768</a>	טַעַם наредба <a href="#">H2942</a>	שִׁים издаје-се <a href="#">H7761</a>	וּמִנִּי и-од-мене <a href="#">H4481</a>
	תְּרַמִּין на-комаде <a href="#">H1917</a>		נְגֹוֹעַבְד и-Аведнега <a href="#">H5665</a>	מִשָּׁהוּ Мешака <a href="#">H4336</a>	שַׁדְרָחַ Šadrāḥa <a href="#">H7715</a>	דִּי- [oznaka] <a href="#">H1768</a>	אֱלֹהֵהוּן Бога-ňihовог <a href="#">H0426</a>	עַל на <a href="#">H5922</a>	(שְׁלוּ) (хулу) <a href="#">H7955</a>	
	לֹא нема <a href="#">H3809</a>	דִּי jer <a href="#">H1768</a>	כִּבְל зато <a href="#">H6903</a>	כָּל- стога <a href="#">H3606</a>	יִשְׁתַּנֶּה биће-претворена <a href="#">H5122</a>	נִוְלִי у-рушевину <a href="#">H5122</a>	וּבֵיתָהּ и-кућа-његова <a href="#">H1005</a>	וַיִּתְּעַבֵּד биће-расечен <a href="#">H5648</a>		
				כִּדְנָה: овако <a href="#">H1836</a>	לְהִצָּלָה да-избави <a href="#">H5338</a>	יִכָּל може <a href="#">H3202</a>	דִּי- koji <a href="#">H1768</a>	אֲחֵרֹן другог <a href="#">H0321</a>	אֱלֹהֵ бога <a href="#">H0426</a>	אֵינִי ниједног <a href="#">H0383</a>

Zato zapovedam da se svaki kog mu drago naroda i plemena i jezika, koji bi pohulio na Boga Sedrahovog, Misahovog i Avdenagovog, da se iseče i кућа da mu bude bunjište, jer nema drugog boga koji može tako izbaviti.

פ ו	בָּבֶל: вавилонској <a href="#">H0895</a>	בְּמִדְיַת у-покрајини <a href="#">H4083</a>	נְגֹוֹעַבְד и-Аведнега <a href="#">H5665</a>	מִשָּׁהוּ Мешака <a href="#">H4336</a>	שַׁדְרָחַ Šadrāḥa <a href="#">H7715</a>	הִצָּלָה унапреди <a href="#">H6744</a>	מִלְכָּא цар <a href="#">H4430</a>	בְּאַרְיִן тада <a href="#">H0116</a>	30
--------	---	--	--	--	---	---	--	---	----

Tada car uzvisi Sedraha, Misaha i Avdenaga u zemlji vavilonskoј.